

NATALE

M'arecorde quann'ère crijatúre,
u Natále nn'ère accussì chjine de chelúre.
Apperò ère 'na fèste p'i grússe e p'i crijatúre,
pe tutte-quante, p'i puveracce e p'i segnúre.

'Na vóte ce stéve nu presèpije nd'a ogn'e case,
ère sckitte 'na fèste e nò 'na tradezzióne vastase.
Se jévene a fa l'aùreje a' l'amice e i parinde,
e nessciune s'appresendave sènza purtà ninde.

Ognevúne 'mmane tenéve 'a mappatèlle,
tramènde amizz'a stráde sunavéne 'i ciaramèlle.
Si sendève a'ddóre d'i crústele e d'i ménele atterráte,
d'i mustacciúle e d'i pupuráte.

Dínde o' córe d'i crestijane scennève 'a prejèzze,
stéve tanda cuntantèzze, sènza mánghe 'na recchèzze.
Ogge nze capisce cchjù ninde
pecchè propete 'a fèste' nzápe cchjù de ninde

'Sta setuuazzióne íje à véde propete malamènde,
ma da 'stu munne núve che vúje pretènde.
Meh, púre si anziane me sò fatte,
quate parole angóre l'acciavatte.

Cumbágne míje, tutta 'na bbotte arrève Natále,
e a' fà l'aureje nze fírme 'na cambiále.
E íje ve vogghje dì a l'úse andíche papále papále,
a vúje tutte-quande Bbúne Natále.

NATALE

Mi ricordo quando era bambino,
il Natale non era così pieno di colori.
Però era una festa per grandi e piccini,
per tutti quanti per i poveracci e per i signori.

Allora c'era un presepe in ogni casa,
era solamente una festa e non una tradizione profana.
Si andava a fare gli auguri agli amici e ai parenti,
e nessuno si presentava senza un dono.

Ciascuno aveva in mano il suo regalo,
mentre fuori suonavano i zampognari.
C'era nell'aria un odore di crustole e di mandorle atterrate,
di mostaccioli e di pupurati.

Nel cuore delle persone scendeva la gioia,
c'era tanta contentezza, senza neanche un po' di ricchezza.
Oggi non si capisce più niente,

perché la festa ha perso la sua simbologia.

Questa situazione la vedo propria male,
ma dal mondo d'oggi c'è da aspettarselo.
Beh, anche se sono diventato anziano,
qualche verso lo arrangio ancora.

Amici miei, all'improvviso arriva Natale,
e fare gli auguri non t'impegna per niente.
E io ve lo voglio dire in maniera esplicita,
a tutti voi un Felice Natale.